

**Name:** Jane Sylla

**Place of birth:** Paris, France

**Address:** 9 rue Thibaud 75014, Paris, 75014, France

**Nationality:** French

## EDUCATION

PhD in Technical Translation– UBO Brest, France, **(2007-2010)**

MA dissertation in Translation Studies on Audiovisual Translation (89%), University of Oxford, England, **(2004-2006)**

Course at English-French translations (technical, business and legal field) and CAT tools

Postgraduate Diploma in Technical Writing & Translation (1st class honors equivalent) – University of Oxford, England, **(2001-2003)**

BA in French and English Language and Literature, graduated with honors, – UBO Brest, France **(1996-2000)**

## LANGUAGES

\* **French** - native, excellent style of writing

\* **English** - fluent, spoken and written



## WORK EXPERIENCE

- **Since 2000** Freelance technical translator / editor and DTP  
Specialized in IT and business/marketing material.

- **2000-2001** Translator/Editor & System Administrator  
T.A.B.S.S. (localization company)  
In charge of IS. On site and remote PC and network maintenance,  
Translation and technical editing, software QA.Evaluation and  
recruitment of freelance translators.

- **2002-2004** Translator/Editor & System Administrator  
ITP France (localization company)

- **2005-2011** Freelance technical translator  
Translation of technical documentation, software localization, user  
manuals, online help for many translation agencies.  
Specialized in IT and the Internet (websites, online training, etc.),  
Hardware & software maintenance on Windows and Novell NetWare  
networks.

## SERVICES

- Translation
- Proofreading
- Editing
- Interpreting
- Interpreting – conference,
- Project management



## DAILY CAPACITY

General subject **3,500 words** (incl. proofreading/editing after each daily work)

Specific subject **2,500 words** (incl. proofreading/editing after each daily work)

## SUBJECT AREAS

- \* **Technical**
- \* **Medical**
- \* **Business** Administration and Management,
- \* **Patent** (Utility, Design, Plant, Reissue and Patent related to Telecommunications)
- \* **Computer and Information Sciences,**
- \* **Economics,**
- \* **Education,** Ethnic and Cultural Studies,
- \* **Law and legal**

## SOFTWARE

Idiom WorldServer

STAR Transit

Wordfast

Others

MS Office 2000: Word, Excel, PowerPoint, Access, Publisher.

## CAT Tools

SDLX Translation Suite 2003 Service Pack 1.

TRADOS Freelance Edition 6.5 and 7.1: TWB, TagEditor, T-Windows.

Wordfast Pro, Idiom Workbench.

Transit 3.0 Satellite PE.



## METHODS OF PAYMENT

- PayPal
- MoneyBookers

## REFERENCES

Available upon request

